

十分搞笑

英汉双语笑话

English Jokes
&
Humorous Stories

廖小胜 编译



生活中的小幽默是人生大智慧的闪现
幽默是对生活的另类注解
幽默是最保值的快乐投资
幽默是愉人悦己的智慧，是自我解嘲的气度

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

图书在版编目(CIP)数据

十分搞笑: 英汉双语笑话: 英汉对照 / 廖小胜编译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010. 8

ISBN 978-7-5135-0027-2

I. ①十… II. ①廖… III. ①英语—汉语—对照读物 ②笑话—作品集—世界 IV. ①H319.6: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 171634 号



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn
阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出版人: 于春迟

责任编辑: 田娜

封面设计: 袁璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京铭传印刷有限公司

开本: 850×1168 1/32

印张: 5.75

版次: 2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-0027-2

定价: 12.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 200270001

目 录

CONTENTS



- | | |
|--|----|
| 1. Aircraft Crew 飞机乘务员 | 2 |
| 2. Try on Clothes 试衣服 | 3 |
| 3. Wrinkles Are Back 皱纹都回来了 | 4 |
| 4. Good Spot 好位置 | 5 |
| 5. If Microsoft First Invented Books
如果微软最先发明了书 | 6 |
| 6. Plastic Surgery Is Better 不如整容 | 8 |
| 7. Short Manager 当着矮子别说短话 | 9 |
| 8. Get Used to 见怪不怪 | 10 |
| 9. In a Perfunctory Way 敷衍了事 | 12 |
| 10. Do Not Fear Earthquakes 不惧地震 | 13 |
| 11. Special Circumstances 特殊情况 | 14 |
| 12. Good Marksmanship 好枪法 | 15 |
| 13. Processing Color Film 底片如此 | 16 |
| 14. Run Faster than the Car
飞毛腿胜过老爷车 | 17 |
| 15. Punishment 惩罚 | 18 |
| 16. Have Been Married a Couple of Times
多次结婚者 | 20 |
| 17. Different Views 视角不同 | 21 |
| 18. Unintelligible Talk 不知所云 | 22 |

19. Speeding 开快车	24
20. Replacement Scolded 代人受过	25
21. Longevity 老寿星	26
22. Smoker 吸烟者	27
23. Married for Child 奉子成婚	28
24. Fish Hook 鱼钩钩手	29
25. Atheist 无神论者	30
26. Number Game 数字游戏	32
27. Too Many Children 孩子太多	33
28. A Girl Just Like Mother 和母亲一样的女孩	34
29. A Useful Lesson 醉汉的经验	36
30. Blonde and Car 金发女郎修车记	38
31. One Engine Left 只剩一个引擎	40
32. Patient and Doctor 如此诊断	42
33. A False Alarm 虚惊一场	43
34. A Personal Question 私人问题	44
35. Who Knows Better 谁懂得更多	45
36. Who Was the Foreman 谁才是领班	46
37. Good News and Bad News 好消息和坏消息	47
38. Your Horse Called 你的马打电话来了	48
39. A Bit Cross 有点儿不高兴	50

40. Fat Man and Thin Man 胖瘦交锋	51
41. The Roast Pig 烤乳猪	52
42. Midway Tactics 中间战术	53
43. Round or Square 可圆可方	54
44. I'll See to the Rest 其余的事由我负责	55
45. The Best Solution 最佳方案	56
46. Three Turtles 三只海龟	58
47. What Color 什么颜色	60
48. I Don't Know Her 我还不认识她呢	61
49. Day after Day 日复一日	62
50. Goldfish 金鱼	64
51. A Vacation Cruise 假日巡航游	66
52. A Call from a Frog 青蛙来电	67
53. Mother's Feet 母亲的脚	68
54. The Innocent Kangaroo 无辜的袋鼠	70
55. I Want Her to Go Nuts 我要让她发疯	72
56. The Choice of Word 选词	73
57. A Safe Ad 万无一失的广告	74
58. Really Hot 不是一般热	76
59. Secret to Long Life 长寿的秘诀	77
60. Rabbit Contest 抓兔子比赛	78
61. Magic Ear 神耳	80

62. Not Safe Enough 不够安全	82
63. A Reason to Live for 一个活着的理由	83
64. The Right Choice 合适人选	84
65. A Psychiatrist 心理医生	85
66. A Hot Balloon Travel 一次热气球旅行	86
67. Put Mommy on the Phone 让妈妈接电话	88
68. Free Exercising 免费锻炼	89
69. The Only Way to Tie a Tie 唯一打法	90
70. That Was Me 那人就是我	91
71. Where Is God? 上帝在哪儿?	92
72. Resolve Disputes 解决争吵的妙招	96
73. Have to Pay University Tuition 得交点儿学费	97
74. A Puzzle 谁跟谁	98
75. Dirty Hands 脏手	99
76. An Old Married Couple 老夫老妻	100
77. Bad Singing 唱得很糟	102
78. Heavier Baby 更重的婴儿	103
79. Overly Cautious 过分小心	104
80. Which School 上的什么学校	105
81. Who Should Take It 谁喂谁	106

82. What Is in the Box 箱子里是什么	107
83. Genius and Lie 天才和谎言	108
84. Blonde 金发女郎	110
85. Nightclub Owner 夜总会老板	112
86. Two Hunters 两个猎人	113
87. Four New Fathers 四位新爸爸	114
88. Mental Deficiency 智力缺陷	116
89. Buy a Parrot 传教士买鹦鹉	118
90. How Do I Get the Gum Out? 怎样把口香糖取出来?	120
91. He Is Really Somebody 他真是一个大人物	121
92. Napoleon Was Ill 拿破仑病了	122
93. Early Shopper 采购过早	124
94. All Right 没关系	125
95. I'm Not Having It All Cut Off! 我没把头发全剪掉啊!	126
96. Hen's Legs 母鸡的腿	128
97. To Be on the Safe Side 保证没走错	129
98. An Absent-minded Professor 心不在焉的教授	130
99. Do Not Ask 不问清楚	131
100. Self-divorce 自办离婚	132

101. Talkativeness 贫嘴	133
102. Special Job 特殊工作	134
103. Remote Area 偏僻地区	136
104. Will Be Able to Learn Diving 将来可学跳水	138
105. Not in an Envelope 不是在一个信封里	139
106. High-speed Impact 高速冲击	140
107. Party 聚会	142
108. Start New Cavities 开始长新蛀牙	144
109. Flat Tire 瘪胎	145
110. Tickets 罚单	146
111. No One Has a Right Answer 无人能答对	148
112. Unable to Speak 不能说话的观众	149
113. Shoddy Work 偷工	150
114. Old Habit 老习惯	151
115. Hot Here 这里有点儿热	152
116. Amend the Will 修改遗嘱	154
117. Reflect on Tax Evasion 偷税人反省	155
118. Smart Police 聪明警察	156
119. I've Just Bitten My Tongue 我刚咬了舌头	158

120. *Bring Them Back Alive* 活着带回来 159
121. *Name a Company* 给公司起名字 160
122. *A Kiss a Meter* 一米一个吻 161
123. *I Think That I'm a Chicken*
我觉得我是一只鸡 162
124. *I Am Acting Like a Lady*
我要表现得像位女士 163
125. *Does the Dog Know the Proverb, Too?*
狗也知道这话吗? 164
126. *The First Day as a Taxi Driver*
第一天当出租车司机 165
127. *Bird Nest and Hair* 鸟窝与头发 167
128. *Which Woman?* 哪个女人? 168
129. *Do You Think It's the Light That's
Attracting Them?*
你觉得是不是光把他们引来的? 169

十分搞笑

英汉双语笑话



English Jokes
&
Humorous Stories

廖小胜 编译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

1. Aircraft Crew



My wife, a flight attendant for a major airline, watched one day as a passenger overloaded with bags tried to stuff his belongings in the overhead bin of the plane. Finally, she informed him that he would have to check the oversized luggage. "When I fly other airlines," he said irritably, "I don't have this problem."

My wife smiled and replied, "When you fly other airlines, I don't have this problem either."

飞机乘务员

我妻子是一家大型航空公司的乘务员。一天，她看到一位带着许多行李的乘客正试图把他的东西塞进舱顶行李箱中。最后，我妻子告诉他，他应该把大行李进行托运。他恼火地说：“我坐其他航空公司的飞机时，从没遇到过过这个问题。”

我妻子微笑着回答：“您坐其他航空公司的飞机时，我也不会遇到这个问题。”



2. Try on Clothes



I was in a department store dressing room when I overheard a woman in the next booth made **disparaging** remarks about the clothes she was trying on. Finally, an attendant knocked on her door and asked if there was a specific color or style she could get for her. "I need a dress for my class **reunion**," the woman answered. "I don't care what color or style, as long as it makes me look twenty pounds lighter and ten years younger."

From another dressing room I heard a woman call out, "Make that two."

disparaging *adj.* 诋毁的
reunion *n.* 重聚

试衣服

我在一家百货商店的试衣间里听到隔壁试衣间里有个女人对自己试的衣服牢骚不断。最后，一个售货员敲了她的门，询问她需要什么颜色或样式的衣服，可以给她找。“我需要一件参加同学聚会穿的衣服，”那女人回答道，“我不在乎什么颜色或样式，只要能让我看起来瘦 20 磅并且年轻 10 岁就行。”

这时，我听到从另一个试衣间里传来一个女人的叫声：“给我也来一件那样的！”



3. Wrinkles Are Back



I was hospitalized with an awful **sinus** infection that caused the entire left side of my face to **swell**. On the third day, the nurse led me to believe that I was finally recovering when she announced excitedly, "Look, your wrinkles are coming back!"



sinus *n.* 窦
swell *v.* 肿胀

皱纹都回来了

我患上了严重的鼻窦感染，整个左脸又肿又胀，不得不住进了医院。第三天，护士一句话使我相信自己正在好转，她兴奋地说：“你看，你脸上的皱纹都回来了！”





4. Good Spot

It was the first day of basketball practice at Wingate High School in Brooklyn, N.Y. Coach Jack Kaminer handed a ball to each player. "Fellas," he said, "I want you to practice shooting from the spots you might expect to be in during the game."

The No. 12 sub immediately sat down on the bench and began **arc**ing the ball toward the basket.

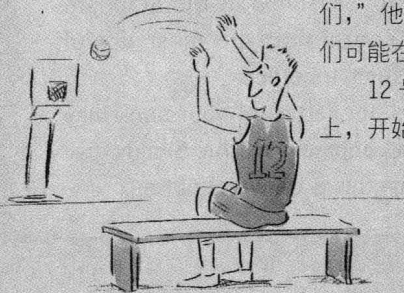


arc v. 抛投

好位置

纽约市布鲁克林区温盖特高中篮球训练的第一天，教练杰克·卡米纳递给每个球员一个球，“伙计们，”他说道，“请你们在比赛时你们可能在的位置开始练习投篮。”

12号替补球员立即坐到长凳上，开始把球投向篮筐。



5. If Microsoft First Invented Books

1. Before you can open the cover of your new book, you must obtain a book activation code by phoning Microsoft.

2. Sorry, only one person may ever read your book.

3. It's full of spelling mistakes and **typos**.

4. When you're reading your book, the type can mysteriously disappear.

5. Libraries, which are for sharing books, are illegal.

6. You must acknowledge you have read and understood the Book License Agreement before you can read your book.

7. Microsoft has the right to enter your premises to conduct book inspections to make sure your book is being read in accordance with the Agreement.

8. There are two versions of your book—the “Standard” and the “Pro” versions. In the Standard version, those pages containing the most useful information have been stuck together.

9. At random times, the letters of your book may suddenly scramble for no apparent reason. Simply give the book a good kicking—this is called **rebooting**.

←
typo *n.* 印刷错误
reboot *v.* 重新启动

如果微软最先发明了书

1. 翻开新书之前，你必须打电话给微软，获取激活码。
2. 很抱歉，您的书仅限一人阅读。
3. 书里充满了拼写和印刷错误。
4. 阅读时，书上的字可能神秘地消失。
5. 分享书籍的图书馆是非法的。
6. 你必须先确认你已经阅读并理解了《图书许可协议》，然后才可以看书。
7. 微软有权进入你所在的地方对书进行检查，以确保你按照《协议》要求阅读你的书。
8. 你的书会有两种版本——“标准版”和“专业版”。在标准版里，含有最有用信息的页面是粘在一起的。
9. 书上的文字随时可能会无缘无故乱成一团。只要狠狠地踢一脚书就能解决问题——这叫做重启。



6. Plastic Surgery Is Better



After a long-overdue checkup, my dentist sat down with me to go over all the work I would need on my mouth. Her total estimate was \$9,200. I gasped. "For that kind of money, I could get a **tummy tuck** and **silicone implants**."

"But what about your smile?" she asked.

"If I had all that done," I told her, "I guarantee no one would be looking at my teeth."

tummy tuck 缩腹术
silicone implant 硅胶假体植入

不如整容

我长期未检查牙齿，这次检查后，我和牙医坐下来逐项确认我需要进行的口腔治疗。她估计总共要花9,200美元。我倒吸了一口凉气：“这些钱都够我做腹部抽脂和隆胸啦！”

“那你的微笑不重要吗？”她问道。

“如果我做了那些，我保证没有人会注意我的牙齿。”我答道。

